

Obsah

Poděkování	7
Primární cíle projektu	9
1. Úvod	11
1.1 Teoretická báze výzkumu	16
1.2 Základní teze a cíle výzkumu	19
2. Kulturně-historický přehled Keni	21
2.1 Historie a současnost	21
2.1 Obyvatelstvo	27
2.2 Jazyková situace	28
3. Metodologie	42
3.1 Metodologická východiska	42
3.2 Řízené rozhovory a orální historie	42
3.3 Práce s archivními a kurikulárními zdroji	49
4. Analýza tlumočnického trhu v Keni	51
4.1 Současnost tlumočení a stav profese	51
4.2 Konferenční tlumočení	55
4.3 Tlumočení pro mezinárodní organizace	61
4.4 Tlumočení pro média	70
5. Studium a výuka tlumočnictví v Keni	72
5.1 Dvě panafrické konference	72
5.2 Kvalifikace tlumočnicků	75
5.3 Centrum překladatelství a tlumočnictví Univerzity Nairobi	76
5.4 Zahraniční a akademická spolupráce	87
5.5 Srovnání programu CTI UONB a ÚTRL FF UK	88
5.6 Výzkumná činnost v oblasti translatologie	91
6. Komunitní tlumočení v Keni	94
6.1 Obecné vymezení komunitního tlumočení	94
6.2 Význam komunitního tlumočení v Keni	97

6.3	Překladaelé bez hranic	101
6.4	Specifika a problémy komunitního tlumočení ve východní Africe	104

7.	Závěr	112
-----------	--------------	------------

	Doslov (Elizaveta Getta)	115
--	--------------------------	-----

	Zdroje	119
--	--------	-----

	Seznam zkratk	127
--	---------------	-----

	Specifické pojmy	129
--	------------------	-----

	Seznam tabulek	130
--	----------------	-----

	Seznam obrázků	131
--	----------------	-----

	Summary	132
--	---------	-----

	Zusammenfassung	133
--	-----------------	-----

	Résumé	134
--	--------	-----

	Rejstřík	135
--	----------	-----